

Mémorial

Memorial

du

des

Grand-Duché de Luxembourg.



Großherzogtums Luxemburg.

Mercredi, 18 juin 1913.

N° 38.

Wittwoch, 18. Juni 1913.

Arrêté du 10 juin 1913, portant répartition des subsides en faveur de l'enseignement primaire pour 1913-1914.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Vu le règlement du 29 mars 1910, concernant l'intervention de l'Etat dans les frais de l'enseignement primaire, l'art. 78 de la loi scolaire du 10 août 1912 sur l'organisation de l'enseignement primaire, et l'art. 228 du budget des dépenses de l'Etat pour 1913;

Arrête:

Art. 1^{er}. Les subsides mentionnés aux colonnes 3 et 6 de l'état ci-après sont accordés aux communes dans l'intérêt de l'enseignement primaire pour l'année 1913-1914.

Art. 2. Si les sommes allouées aux budgets communaux et par les délibérations d'organisation des écoles pour les dépenses de l'instruction primaire de l'année 1912-1913 n'étaient pas employées à ces fins, les sommes portées à la 7^e colonne de l'état seraient réduites d'une somme égale à celle dont il n'aurait pas été fait l'emploi voulu.

Art. 3. Les subsides dont s'agit au présent arrêté seront liquidés au mois de janvier 1914, au profit du collège des bourgmestre et échevins des communes intéressées.

Art. 4. Le présent arrêté sera inséré au *Mémorial*.

Luxembourg, le 10 juin 1913.

Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.

Beschluß vom 10. Juni 1913, die Verteilung der Subsidien zu Gunsten des Primärunterrichtes fürs Schuljahr 1913/1914 betreffend.

Der General-Direktor des Innern;

Nach Einsicht des Reglementes vom 29. März 1910, über die Beteiligung des Staates an den Kosten des Primärunterrichtes; des Art. 78 des Gesetzes vom 10. August 1912 über die Organisation des Primärunterrichtes, sowie des Art. 228 des Ausgabenbudgets von 1913;

Beschließt:

Art. 1. Die in den Spalten 3 und 6 umstehender Nachweisung angeführten Subsidien sind den Gemeinden zu Gunsten des Primärunterrichtes fürs Schuljahr 1913/1914 bewilligt.

Art. 2. Falls die durch die Kommunalbudgets und die Beratungen über die Organisation der Schulen zur Bestreitung der Kosten des Primärunterrichtes während 1912/1913 bewilligten Summen nicht zu besagtem Zwecke verwendet würden, sollen die Subside der 7. Spalte um eine Summe, welche derjenigen gleichkommt die nicht zum vorgeschriebenen Zwecke verwendet worden, vermindert werden.

Art. 3. Die Subsidien von welchen dieser Beschluß handelt, sollen im Januar 1914 an das Schöffenskollegium der betreffenden Gemeinden angewiesen werden.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß soll ins „*Mémorial*“ eingerückt werden.

Luxemburg, den 10. Juni 1913.

Der General-Direktor des Innern,
Braun.

CANTONS, COMMUNES ET SECTIONS. 1	Traitements com- munaux. 2	Subsides à raison de 40 % 3	Taux des impositions communales. 4	Traitements fictifs. 5	Subsides à raison des impositions communales. 6	Total des subsides alloués aux colonnes 3 et 6. 7
Ville de Luxembourg.	111.419	44.567,60	140	155.986	9.948,66	54.516,26
Canton de Capellen.						
<i>Bascharage.</i> — Bascharage	3.880	1.552,00	30	1.164	74,24	1.626,24
Hautcharage	2.600	1.040,00	30	780	49,75	1.089,75
Linger	1.200	480,00	110	1.320	84,19	564,19
<i>Clemency.</i> — Clemency	3.300	1.320,00	10	330	21,05	1.341,05
Fingig	1.300	520,00	10	130	8,29	528,29
<i>Dippach.</i> — Bettange	1.200	480,00	10	120	7,66	487,66
Dippach	2.200	880,00	10	220	14,03	894,03
Schouweiler	1.476	586,40	110	1.612	102,81	689,21
Sprinkange	734	293,60	10	73	4,65	298,25
<i>Garnich.</i> — Dahlem	1.200	480,00	145	1.680	107,15	587,15
Garnich	3.000	1.200,00	145	4.200	267,87	1.467,87
Hivange	1.000	400,00	110	1.100	70,16	470,16
Kähler	1.200	480,00	30	360	22,96	502,96
<i>Habscheid.</i> — Eischen	4.600	1.840,00	»	»	»	1.840,00
Habscheid	3.216	1.286,40	»	»	»	1.286,40
<i>Kehlen.</i> — Dondelange	171	68,40	10	17	1,08	69,48
Kehlen	3.700	1.480,00	75	2.590	165,19	1.645,19
Keispelt-Meispelt	2.200	880,00	10	220	14,03	894,03
Nospelt	2.829	1.131,60	135	3.677	234,52	1.366,12
Olm	1.000	400,00	160	1.600	102,05	502,05
<i>Kœrich.</i> — Gœblange	1.209	483,60	10	120	7,66	491,26
Gœtzingen	1.000	400,00	»	»	»	400,00
Kœrich	3.172	1.268,80	60	1.903	121,37	1.390,17
<i>Kopstal.</i> — Kopstal	5.600	2.240,00	30	1.680	107,15	2.347,15
Fermes	294	117,60	130	382	24,36	141,96
<i>Mamer.</i> — Cap	985	394,00	85	788	50,26	444,26
Capellen	415	166,00	85	332	21,17	187,17

1	2	3	4	5	6	7
Holzem	2.700	1.080,00	60	1.620	103,32	1.183,32
Mamer	4.818	1.927,20	10	481	30,68	1.957,88
<i>Septfontaines. — Greisch</i>	1.200	480,00	260	3.120	198,99	678,99
Roodt	1.200	480,00	160	1.920	122,46	602,46
Septfontaines	2.173	869,20	80	1.738	110,85	980,05
<i>Steinfort. — Bettingen</i>	4.300	1.720,00	125	5.160	329,10	2.049,10
Gras	1.000	400,00	300	3.000	191,33	591,33
Hagen	2.900	1.160,00	100	2.900	184,96	1.344,96
Steinfort	3.125	1.250,00	140	4.375	279,03	1.529,03
Canton d'Esch-s.-Alz.						
<i>Bettembourg. — Abweiler</i>	1.100	440,00	155	1.650	105,24	545,24
Bettembourg	9.650	3.860,00	135	12.545	800,11	4.660,11
Fennange	713	285,20	205	1.426	90,95	376,15
Huncherange	1.336	534,40	205	2.672	170,42	704,82
Nœrtzange	801	320,40	155	1.201	76,60	397,00
<i>Differdange. — Differdange</i>	39.690	15.876,00	85	31.752	2.025,12	17.901,12
Lasauvage	4.180	1.672,00	85	3.344	213,28	1.885,28
Niedercoorn	20.494	8.197,60	135	26.642	1.699,21	9.896,81
Obercoorn	20.154	8.061,60	185	36.277	2.313,72	10.375,32
<i>Dudelange</i>	54.550	21.820,00	127	65.460	4.174,99	25.994,99
<i>Esch-s.-Alz. — Esch-s.-Alz.</i>	86.795	34.718,00	105	86.795	5.535,72	40.253,72
Lallange	730	292,00	33	219	13,97	305,97
<i>Frisange. — Aspelt</i>	2.250	900,00	200	4.500	287,01	1.187,01
Frisange	2.812	1.124,80	170	4.780	304,86	1.429,66
Hellange	1.550	620,00	130	2.015	128,52	748,52
<i>Kayl. — Kayl</i>	8.145	3.258,00	135	10.588	675,29	3.933,29
Tétange	7.898	3.159,20	135	10.267	654,82	3.814,02
<i>Leudelange.</i>	3.178	1.271,20	20	635	40,50	1.311,70
<i>Mondercange. — Bergem</i>	1.500	600,00	150	2.250	143,50	743,50
Mondercange	4.100	1.640,00	50	2.050	130,75	1.770,75
Pontpierre	1.400	560,00	100	1.400	89,29	649,29
<i>Petange. — Lamadelaine</i>	3.339	1.335,60	90	3.005	191,66	1.527,26
Petange	10.075	4.030,00	110	11.082	706,80	4.736,80
Rodange	10.600	4.240,00	60	6.360	405,63	4.645,63

	1	2	3	4	5	6	7
<i>Reckange. — Ehlange</i>	1.100	440,00	120	1.320	84,19	524,19	
Limpach	665	266,00	120	798	50,89	316,89	
Pissange	208	83,20	50	104	6,63	89,83	
Reckange	1.867	746,80	120	2.240	142,87	889,67	
Rœdgen	125	50,00	60	75	4,78	54,78	
Wickrango	100	40,00	20	20	1,28	41,28	
<i>Rœser. — Berchem</i>	1.200	480,00	200	2.400	153,07	633,07	
Bivange	1.200	480,00	100	1.200	76,53	536,53	
Crauthem	1.135	454,00	50	567	36,16	490,16	
Livange	1.300	520,00	150	1.950	124,37	644,37	
Peppange	1.300	520,00	100	1.300	82,91	602,91	
Rœser	1.300	520,00	75	910	58,04	578,04	
<i>Rumelange</i>	17.000	6.800,00	102	17.000	1.084,24	7.884,24	
<i>Sanem. — Belvaux</i>	5.500	2.200,00	170	9.350	596,34	2.796,34	
Ehlerange	1.000	400,00	170	1.700	108,42	508,42	
Sanem	1.400	560,00	170	2.380	151,79	711,79	
Solcœuvre	2.508	1.003,20	120	3.009	191,91	1.195,11	
<i>Schifflange</i>	6.440	2.576,00	120	7.728	492,89	3.068,89	
Canton de Luxembourg.							
<i>Bertrange</i>	3.171	1.268,40	10	317	20,22	1.288,66	
<i>Contern. — Contern</i>	1.493	597,20	45	597	38,08	635,28	
Mutfort	2.968	1.187,20	10	296	18,87	1.206,07	
Etrange	554	221,60	90	498	31,76	253,36	
<i>Eich</i>	31.050	12.420,00	150	46.575	2.970,52	15.390,52	
<i>Hamm. — Hamm</i>	4.313	1.725,20	150	6.469	412,59	2.137,79	
Pulfermuhl	2.754	1.101,60	150	4.131	263,47	1.365,06	
<i>Hesperange. — Alzingen</i>	2.700	1.080,00	90	2.430	154,98	1.234,98	
Fentange	1.600	640,00	10	160	10,20	650,20	
Hesperange	4.100	1.640,00	90	3.690	235,35	1.875,35	
Itzig	4.100	1.640,00	80	3.280	209,20	1.849,20	
<i>Hollerich. — Cessingen</i>	2.100	840,00	135	2.730	174,12	1.014,12	
Gasperich	4.250	1.700,00	135	5.525	352,38	2.052,38	
Hollerich	44.380	17.752,00	135	57.694	3.679,68	21.431,68	
Merl	4.250	1.700,00	135	5.525	352,38	2.052,38	

1	2	3	4	5	6	7
<i>Niederanven. — Ernster</i>	1.250	500,00	110	1.375	87,70	587,70
Niederanven	2.300	920,00	60	1.380	88,02	1.008,02
Oberanven	3.150	1.260,00	140	4.410	281,27	1.541,27
Senningen	2.300	920,00	60	1.380	88,02	1.008,02
<i>Rollingergrund</i>	7.444	2.977,60	100	7.444	474,77	3.452,37
<i>Sandweiler. — Fermes</i>	205	82,00	80	164	10,46	92,46
Sandweiler	3.899	1.559,60	»	»	»	1.559,60
<i>Schuttrange. — Munsbach</i>	1.009	403,60	90	908	57,91	461,51
Schrassig	711	284,40	90	639	40,75	325,15
Schuttrange	1.156	422,40	60	693	44,20	506,60
Uebersyren	835	334,00	90	751	47,90	381,90
<i>Steinsel. — Heisdorf</i>	1.409	563,60	95	1.268	80,87	644,47
Steinsel	3.336	1.334,40	20	667	42,54	1.376,94
<i>Strassen</i>	4.836	1.934,40	»	»	»	1.934,40
<i>Walferdange. — Bereldange</i>			50			
Helmsange	2.690	1.076,00	20	1.345	85,78	1.161,78
Walferdange			100			
<i>Weiler-la-Tour. — Hassel</i>	1.000	400,00	70	700	44,65	444,65
Syren	1.200	480,00	100	1.200	76,54	556,54
Weiler	2.000	800,00	125	2.400	153,07	953,07
Canton de Mersch.						
<i>Berg. — Berg</i>			70			
Colmar			70			
Fermes	3.700	1.480,00	200	4.440	283,18	1.763,18
Carlshof			150			
<i>Bissen</i>	4.855	1.942,00	100	4.855	309,65	2.251,65
<i>Bœvange. — Bœvange-s.-Attert.</i>	3.246	1.298,40	110	3.570	227,69	1.526,09
Brouch	2.257	902,80	210	4.739	302,25	1.205,05
Buschdorf	988	375,20	100	938	59,82	435,02
<i>Fischbach. — Angelsberg</i>	1.200	480,00	200	2.400	153,07	633,07
Fischbach	1.200	480,00	»	»	»	480,00
Schoos	1.200	480,00	150	1.800	114,80	594,80
<i>Heffingen. — Heffingen</i>	2.708	1.083,20	110	2.978	189,93	1.273,13
Reuland	1.350	540,00	100	1.350	86,11	626,10

1	2	3	4	5	6	7
<i>Larochette.</i> — Ernzen	1.000	400,00	150	1.500	95,67	495,67
Larochette	4.774	1.909,60	160	7.638	487,14	2.396,74
<i>Lintgen.</i>	6.357	2.542,80	20	1.271	81,06	2.623,86
<i>Lorentzweiler.</i> — Blaschette	997	398,80	120	1.196	76,27	475,07
Bofferdange	2.316	926,40	70	1.621	103,39	1.029,79
Hunsdorf	1.170	468,00	145	1.638	104,47	572,47
Lorentzweiler	2.217	886,80	90	1.995	127,24	1.114,04
<i>Mersch.</i> — Beringen	1.320	528,00	10	132	8,42	536,42
Moesdorf	1.380	552,00	10	138	8,90	560,90
Mersch	6.190	2.476,00	35	1.857	118,44	2.594,44
Pettingen	1.000	400,00	115	1.100	70,16	470,16
Reckingen	2.400	960,00	90	2.160	137,76	1.097,76
Rollingen	2.260	904,00	10	226	14,42	918,42
Schœnfels	1.080	432,00	120	1.296	82,66	514,66
<i>Nommern.</i> — Beisten-Cruchten	1.362	544,80	300	4.086	260,60	805,40
Nommern	1.353	541,20	150	2.029	129,42	670,62
Nieder-Glabach	222	88,80	100	222	14,16	102,96
Ober-Glabach	778	311,20	350	2.723	173,67	484,87
Schronndweiler	1.000	400,00	100	1.000	63,78	463,78
<i>Tuntingen.</i> — Hollenfels	2.200	880,00	150	3.300	210,47	1.090,47
Tuntingen	2.350	940,00	80	1.880	119,90	1.059,90
Canton de Clervaux.						
<i>Asselborn.</i> — Asselborn	2.378	951,20	300	7.134	455,00	1.406,20
Biwisch	1.148	459,20	325	3.673	234,26	693,46
Boxhorn	2.175	870,00	400	8.700	554,88	1.424,88
Bunlange	1.200	480,00	350	4.200	267,87	747,87
Sassel	1.100	440,00	300	3.300	210,47	650,47
Stockem	1.170	468,00	300	3.510	223,87	691,87
<i>Basbellain.</i> — Basbellain	1.353	541,20	320	4.329	276,10	817,30
Hautbellain	1.300	520,00	210	2.730	174,12	694,12
Huldange	1.200	480,00	300	3.600	229,61	709,61
Troisvierges	7.400	2.960,00	190	14.060	896,74	3.856,74
Wilwerdange	2.250	900,00	170	3.825	243,96	1.143,96
<i>Bœvange.</i> — Bœvange	1.250	500,00	200	2.500	159,45	659,45
Donnange	1.448	579,20	290	4.199	267,80	847,00
Hamiville	1.200	480,00	280	3.360	214,30	694,30

1	2	3	4	5	6	7
Lullange	1.050	420,00	240	2.520	160,72	580,72
Troine	2.300	920,00	290	6.670	425,41	1.345,41
<i>Clervaux. — Clervaux</i>	5.918	2.367,20	200	11.836	754,89	3.122,09
Eselborn	1.200	480,00	100	1.200	76,54	556,54
Reuler	1.000	400,00	230	2.300	146,69	546,69
Urspelt	1.000	400,00	150	1.500	95,67	495,67
Weicherdange	1.363	545,20	230	3.134	199,88	745,08
<i>Consthum. — Consthum</i>	1.399	559,60	270	3.777	240,89	800,49
Holsthum	1.137	454,80	280	3.183	203,01	657,81
<i>Hachiville. — Hachiville</i>	1.434	573,60	250	3.585	228,65	802,25
Hoffelt	1.479	591,60	250	3.697	235,79	827,39
<i>Heinerscheid. — Fischbach</i>	1.200	480,00	300	3.600	229,61	709,61
Grindhausen	1.000	400,00	300	3.000	191,34	591,34
Heinerscheid	2.245	898,00	300	6.735	429,55	1.527,55
Hupperdange	1.400	560,00	300	4.200	267,87	827,87
Kalborn	1.100	440,00	300	3.300	210,47	650,47
Lieler	1.372	548,80	300	4.116	262,52	811,32
<i>Hosingen. — Hosingen</i>	4.420	1.768,00	200	8.840	563,81	2.331,81
Bockoltz	1.200	480,00	300	3.600	229,61	709,61
Dorscheid	1.000	400,00	300	3.000	191,34	591,34
Neidhausen	1.000	400,00	400	4.000	255,12	655,12
Eisenbach	800	320,00	300	2.400	153,07	473,07
Rodershausen	1.200	480,00	400	4.800	306,14	786,14
Walhausen	1.308	523,20	300	3.924	250,27	773,47
<i>Munshausen. — Drauffelt</i>	1.276	510,40	400	5.104	325,53	835,93
Marnach	1.947	778,80	300	5.841	372,53	1.151,33
Munshausen	1.304	521,60	300	3.912	249,50	771,10
Roder	1.000	400,00	300	3.000	191,34	591,34
Sibenaler	1.192	476,80	300	3.576	228,07	704,87
<i>Weiswampach. — Beiler</i>	1.300	520,00	230	2.990	190,69	710,69
Binsfeld	2.500	1.000,00	285	7.000	446,45	1.446,45
Breidfeld	1.050	420,00	350	3.675	234,39	654,39
Holler	1.300	520,00	340	4.420	281,90	801,90
Leithum	1.050	420,00	500	5.250	334,84	754,84
Weiswampach	3.080	1.232,00	225	6.776	432,17	1.664,17
Canton de Diekirch.						
<i>Bastendorf. — Bastendorf</i>	2.380	952,00	»	»	»	952,00
Brandenbourg	2.287	914,80	200	4.574	291,73	1.206,53

1	2	3	4	5	6	7
Landscheid	1.000	400,00	100	1.000	63,78	463,78
Tandel	1.000	400,00	25	200	12,75	412,75
<i>Bettendorf.</i> — Bettendorf	2.263	905,20	100	2.263	144,33	1.049,53
Gilsdorf	3.998	1.599,20	210	8.395	535,43	2.134,63
Moestroff	1.380	552,00	250	3.450	220,04	772,04
<i>Bourscheid.</i> — Bourscheid	2.300	920,00	250	5.750	366,73	1.286,73
Kehmen	1.000	400,00	240	2.400	153,07	553,07
Lipperscheid	1.200	480,00	350	4.200	267,87	747,87
Michelau	1.326	530,40	240	3.182	202,95	733,35
Schlindermanderscheid	1.380	552,00	250	4.450	283,82	835,82
Welscheid	1.250	500,00	260	3.250	207,28	507,28
<i>Diekirch</i>	17.135	6.854,00	132	22.618	1.442,56	8.296,56
<i>Ermsdorf.</i> — Brucher & Moser	133	53,20	120	159	10,14	63,34
Eppeldorf	1.335	534,00	250	3.337	212,83	746,83
Ermsdorf	1.431	572,40	120	1.717	109,51	681,91
Folkendange	867	346,80	120	1.040	66,33	413,13
Stegen	1.350	540,00	100	1.350	86,10	626,10
<i>Erpeldange.</i> — Erpeldange	1.367	546,80	125	1.640	104,60	651,40
Ingeldorf	1.200	480,00	»	»	63,78	543,78
Burden	1.000	400,00	100	1.000	»	400,00
<i>Ettelbruck.</i> — Ettelbruck	14.035	5.614,00	170	23.859	1.521,71	7.135,71
<i>Feulen.</i> — Niederfeulen	2.353	941,20	185	4.235	270,10	1.211,30
Oberfeulen	1.200	480,00	120	1.440	91,84	571,84
<i>Hoscheid</i>	3.200	1.280,00	230	7.360	469,41	1.749,41
<i>Medernach.</i> — Medernach	3.159	1.263,60	100	3.159	201,48	1.465,08
<i>Merzig</i>	3.799	1.519,60	210	7.977	508,77	2.028,37
<i>Reisdorf.</i> — Bigelbach	1.000	400,00	150	1.500	95,67	495,67
Hoesdorf	1.000	400,00	125	1.250	79,72	479,72
Reisdorf	1.345	538,00	»	»	»	538,00
<i>Schieren.</i> — Schieren	2.976	1.190,40	»	»	»	1.190,40
Canton de Redange.						
<i>Arsdorf.</i> — Arsdorf	2.100	840,00	160	3.360	214,30	1.054,30
Bilsdorf	1.300	520,00	200	2.600	165,83	685,83

1	2	3	4	5	6	7
<i>Beckerich.</i> — Beckerich	2.838	1.135,20	100	2.838	181,00	1.316,20
Elvange	1.626	650,40	50	813	51,85	702,25
Huttange	64	25,60	35	19	1,21	26,81
Levelange	98	39,20	35	29	1,85	41,05
Nardange	1.000	400,00	85	800	51,02	451,02
Oberpallen	1.272	508,80	90	1.144	72,96	581,76
Schweich	567	226,80	85	453	28,89	255,69
<i>Bettborn.</i> — Bettborn	1.792	716,80	95	1.612	102,81	819,61
Pratz	1.165	466,00	30	349	22,26	488,26
Reimberg	1.200	480,00	35	360	22,96	502,96
<i>Bigonville.</i> — Bigonville	2.661	1.064,40	100	2.661	169,72	1.234,12
<i>Ell.</i> — Ell	2.200	880,00	175	3.740	238,53	1.118,53
Nieder-Collbach	653	261,20	190	1.240	79,09	340,29
Ober-Collbach	347	138,80	120	416	26,53	165,33
Petit-Nobrossart	1.000	400,00	185	1.800	114,80	514,80
Roodt	1.200	480,00	260	3.120	198,99	678,99
<i>Folschette.</i> — Eschette	145	58,00	70	101	6,44	64,44
Hostert	1.325	530,00	100	1.325	84,52	614,52
Folschette	2.194	877,60	390	8.556	545,69	1.423,29
Rambrouch	2.864	1.145,60	160	4.582	292,24	1.437,84
<i>Grosbous.</i> — Dellen	1.200	480,00	300	3.600	229,61	709,61
Grosbous	2.300	920,00	200	4.600	293,38	1.213,38
<i>Perlé.</i> — Holtz	1.281	512,40	40	512	32,65	545,05
Perlé	3.554	1.421,60	150	5.331	340,01	1.761,61
Wolwelage	1.344	537,60	75	940	59,95	597,55
<i>Redange.</i> — Lannen	1.050	420,00	190	1.995	127,24	547,24
Nagem	1.200	480,00	150	1.800	114,80	594,80
Niederpallen	1.200	480,00	165	1.920	122,46	602,46
Redange	3.300	1.320,00	125	3.960	252,57	1.572,57
Ospern	1.854	741,60	125	2.224	141,84	883,44
Reichlange	399	159,60	100	399	25,45	185,05
<i>Sœul.</i> — Calmus	968	387,20	75	677	43,18	430,38
Elmer	32	12,80	40	12	0,77	13,57
Sœul	2.200	880,00	»	»	»	880,00
Schwebach	1.000	400,00	80	800	51,02	451,02
<i>Useldange.</i> — Everlange	2.250	900,00	100	2.250	143,50	1.043,50
Rippweiler	1.200	480,00	200	2.400	153,07	633,07

1	2	3	4	5	6	7
Schandel	1.200	480,00	100	1.200	76,54	556,54
Useldange	2.300	920,00	100	2.300	146,69	1.066,69
<i>Vichten.</i> — Michelbuch	894	357,60	180	1.609	102,62	460,22
Vichten	2.347	938,80	180	4.224	269,40	1.208,20
<i>Wahl.</i> — Buschrodt	1.200	480,00	180	2.160	137,76	617,76
Keispelt	1.000	400,00	300	3.000	191,34	591,34
Kuborn	932	372,80	250	2.330	148,61	521,41
Rindschleiden et Grevels	1.195	478,00	250	2.987	190,51	668,51
Wahl	2.200	880,00	200	4.400	280,63	1.160,63
Canton de Wiltz.						
<i>Alscheid.</i> — Alscheid	1.191	476,40	290	3.453	220,23	696,63
Kautenbach	1.281	512,40	250	3.202	204,22	716,62
Merkholz	1.191	476,40	250	2.977	189,87	666,27
<i>Boulaide.</i> — Baschleiden	1.479	591,60	200	2.958	188,66	780,26
Boulaide	2.309	923,60	220	5.079	323,93	1.247,53
Surré	1.380	552,00	195	2.622	167,23	719,23
<i>Esch-s.-Sère</i>	2.902	1.160,80	250	7.255	462,72	1.623,52
<i>Eschweiler.</i> — Erpeldange	994	397,60	255	2.485	158,49	556,09
Eschweiler	1.413	565,20	160	2.260	144,14	709,34
Knaphoscheid	1.200	480,00	255	3.000	191,34	671,34
Selscheid	1.000	400,00	280	2.800	178,58	578,58
<i>Goesdorf.</i> — Boekoltz	898	359,20	310	2.783	177,50	536,70
Buderscheid	1.200	480,00	310	3.720	237,26	717,26
Dahl	1.263	505,20	310	3.915	249,70	754,90
Goesdorf	1.500	600,00	235	3.450	220,03	820,03
Nocher	1.200	480,00	310	3.720	237,26	717,26
Masseler	1.000	400,00	310	3.100	197,72	597,72
<i>Harlange.</i> — Harlange	2.800	1.120,00	100	2.800	178,58	1.298,58
Tarchamps	1.550	620,00	200	3.100	197,72	817,72
<i>Heiderscheid.</i> — Heiderscheid	3.355	1.342,00	250	8.387	534,92	1.876,92
Eschdorf	2.979	1.191,60	300	8.937	569,99	1.761,59
Merscheid	1.200	480,00	350	4.200	267,87	747,87
Tadler-Ringel	1.200	480,00	350	4.200	267,87	747,87
<i>Meeher.</i> — Baviigne	1.358	543,20	300	4.074	259,84	803,04
Kaundorf	1.421	568,40	250	3.552	226,54	794,94
Liefrange	1.300	520,00	350	4.550	290,20	810,20

1	2	3	4	5	6	7
Mecher	1.300	520,00	250	3.250	207,28	727,28
Nothum	1.300	520,00	300	3.900	248,74	768,74
<i>Neunhausen. — Insenborn</i>	1.444	577,60	300	4.332	276,29	853,89
Neunhausen	1.000	400,00	270	2.700	172,20	572,20
<i>Oberwampach. — Allerborn</i>	1.150	460,00	300	3.450	220,04	680,04
Brachtenbach	1.200	480,00	300	3.600	229,60	709,60
Derenbach	1.200	480,00	300	3.600	229,60	709,60
Niederwampach	2.200	880,00	300	6.600	420,94	1.300,94
Oberwampach	1.200	480,00	300	3.600	229,61	709,61
<i>Wiltz</i>	16.593	6.637,20	200	33.186	2.116,58	8.753,78
<i>Wilwerwiltz. — Enscherange</i>	1.196	478,40	300	3.588	228,84	707,24
Lellingen	1.091	436,40	185	1.963	125,20	561,60
Pintsch	1.182	472,80	300	3.546	226,16	698,96
Wilwerwiltz	1.182	472,80	160	1.891	120,61	593,41
<i>Winseler. — Berlé</i>	1.200	480,00	220	2.640	168,38	648,38
Doncols	1.290	516,00	180	2.322	148,10	664,10
Grumelscheid	1.100	440,00	200	2.200	140,31	580,31
Noertrange	1.318	527,20	260	3.426	218,51	745,71
Winseler	1.300	520,00	225	2.860	182,41	702,41
Canton de Vianden.						
<i>Fouhren. — Bettel</i>	1.200	480,00	150	1.800	114,80	594,80
Fouhren	1.300	520,00	200	2.600	165,82	685,82
Longsdorf	1.000	400,00	200	2.000	127,56	527,56
Walsdorf	1.000	400,00	160	1.600	102,05	502,05
<i>Putscheid. — Bivels</i>	1.200	480,00	500	6.000	382,68	862,68
Gralingen	1.000	400,00	300	3.000	191,34	591,34
Merscheid	1.200	480,00	300	3.600	229,60	709,60
Nachtmanderscheid	1.000	400,00	300	3.000	191,34	591,34
Putscheid	1.000	400,00	300	3.000	191,34	591,34
Stolzembourg	1.272	508,80	350	4.452	283,95	792,75
Weiler	1.000	400,00	300	3.000	191,34	591,34
<i>Vianden</i>	5.472	2.188,80	160	8.755	558,38	2.747,18
Canton d'Echternach.						
<i>Beaufort. — Beaufort</i>	5.657	2.262,80	125	6.788	432,93	2.695,73
Dillingen	1.200	480,00	»	»	»	480,00

	1	2	3	4	5	6	7
<i>Bech.</i> — Altrier-Hersberg	1.066	426,40	200	2.132	135,98	562,38	
Bech	2.150	860,00	»	»	»	860,00	
Geyershof	86	34,40	125	103	6,57	40,97	
Hemsthal-Zittig	1.200	480,00	125	1.440	91,84	571,84	
Marscherwald	134	53,60	300	402	25,64	79,24	
Rippig	1.000	400,00	70	700	44,65	444,65	
<i>Berdorf.</i> — Berdorf	3.113	1.245,20	»	»	»	1.245,20	
Bollendorf	1.218	487,20	100	1.218	77,68	564,88	
<i>Consdorf.</i> — Breidweiler	692	276,80	110	761	48,54	325,34	
Consdorf	5.000	2.000,00	60	3.000	191,34	2.191,34	
Colbette	243	97,20	210	510	32,58	129,78	
Scheidgen	1.399	559,60	160	2.238	142,74	702,34	
<i>Echternach</i>	15.871	6.348,40	120	19.045	1.214,67	7.563,07	
<i>Mompach.</i> — Born	2.358	943,20	150	3.537	225,59	1.168,79	
Herborn	1.350	540,00	»	»	»	540,00	
Mœrsdorf	1.350	540,00	100	1.350	86,11	626,11	
Mompach	1.100	440,00	100	1.100	70,16	510,16	
<i>Rosport.</i> — Dickweiler	1.250	500,00	100	1.250	79,72	579,72	
Girst	1.050	420,00	100	1.050	66,96	486,96	
Hinkel	1.050	420,00	100	1.050	66,97	486,97	
Osweiler	2.853	1.141,20	125	3.423	218,32	1.359,52	
Rosport	3.800	1520,00	150	5.700	363,54	1.883,54	
Steinheim	1.300	520,00	60	780	49,74	569,74	
<i>Waldbillig.</i> — Christnach	2.250	900,00	100	2.250	143,50	1.043,50	
Haller	1.300	520,00	150	1.950	124,37	644,37	
Mullerthal	145	58,00	100	145	9,25	67,25	
Waldbillig	2.154	861,60	250	5.385	343,45	1.205,05	
Canton de Grevenmacher.							
<i>Betzdorf.</i> — Berg	1.000	400,00	10	100	6,38	406,38	
Betzdorf	1.350	540,00	260	3.490	222,59	762,59	
Mensdorf	2.550	1.020,00	60	1.530	97,58	1.117,58	
Olingen	1.350	540,00	90	1.215	77,49	617,49	
Roedt	1.500	600,00	150	2.250	143,50	743,50	
<i>Biver.</i> — Biver-Wecker-gare	4.513	1.805,20	115	4.964	316,60	2.121,80	
Boudler	849	339,60	30	254	16,20	351,80	
Brouch	303	121,20	50	151	9,64	130,84	
Hagelsdorf	145	58,00	»	»	»	58,00	

	1	2	3	4	5	6	7
Wecker-village	1.145	458,00	115	1.259	80,30	538,30	
Weydig	50	20,00	60	30	1,92	21,92	
<i>Flaxweiler. — Beyren.</i>	2.050	820,00	205	4.100	261,49	1.081,49	
Buchholtz	58	23,20	65	34	2,17	25,37	
Flaxweiler	2.142	856,80	65	1.285	81,96	938,76	
Gostingen	2.300	920,00	155	3.450	220,04	1.140,04	
Niederdonven	2.254	901,60	205	4.508	287,52	1.189,12	
Oberdonven	1.000	400,00	65	600	38,27	438,27	
<i>Grevenmacher</i>	9.131	3.652,40	60	5.478	349,38	4.001,78	
<i>Junglinster. — Altlinster</i>	1.100	440,00	160	1.760	112,25	552,25	
Bourglinster	3.028	1.211,20	235	6.964	444,16	1.655,36	
Eisenborn	1.200	480,00	10	120	7,65	487,65	
Godhrauge	1.350	540,00	225	2.970	189,42	729,42	
Junglinster	5.744	2.297,60	210	12.062	769,30	3.066,90	
<i>Manternach. — Berbourg</i>	2.651	1.060,40	220	5.832	371,96	1.432,36	
Lellig	1.300	520,00	185	2.340	149,24	639,24	
Manternach	1.354	541,60	50	677	43,18	584,78	
Munschecker	1.000	400,00	210	2.100	133,94	533,94	
<i>Mertert. — Mertert.</i>	3.018	1.207,20	120	3.621	230,94	1.438,14	
Wasserbillig	7.618	3.047,20	80	6.094	388,67	3.435,87	
<i>Rodenbourg. — Beidweiler</i>	1.200	480,00	210	2.520	160,72	640,72	
Eschweiler	1.100	440,00	100	1.100	70,16	510,16	
Gonderange	1.500	600,00	190	2.850	181,77	781,77	
Rodenbourg	1.000	400,00	100	1.000	63,78	463,78	
<i>Wormeldange. — Ahn</i>	1.000	400,00	225	2.200	140,31	540,31	
Ehnen	2.375	950,00	160	3.800	242,36	1.192,36	
Machthum	2.325	930,00	175	3.952	252,06	1.182,06	
Wormeldange	5.170	2.068,00	125	6.204	395,69	2.463,69	
Canton de Remich.							
<i>Bous. — Bous</i>	2.200	880,00	60	1.320	84,19	964,19	
Erpeldange	1.308	523,20	10	130	8,29	831,49	
Rolling-Assel	1.200	480,00	10	120	7,65	487,65	
<i>Burmerange. — Burmerange</i>	1.200	480,00	225	2.640	168,38	648,38	
Elvange	1.200	480,00	75	840	53,57	533,57	
Emerange	1.000	400,00	175	1.700	108,42	508,42	

1	2	3	4	5	6	7
<i>Dalheim.</i> — Dalheim	4.315	1.726,00	10	431	27,49	1.753,49
Filsdorf	1.285	514,00	10	128	8,16	522,16
Welfrange	1.292	516,80	10	129	8,23	525,03
<i>Lenningen.</i> — Canach	3.072	1.228,80	10	307	19,58	1.248,38
Lenningen	2.200	880,00	110	2.420	154,35	1.034,35
<i>Mondorf-les-Bains.</i> — Altwies	1.583	633,20	70	1.108	70,67	703,87
Ellange	1.300	520,00	160	2.080	132,66	652,66
Mondorf-les-Bains	2.818	1.127,20	10	281	17,92	1.145,12
<i>Remerschen.</i> — Remerschen	2.331	932,40	70	1.631	104,02	1.036,42
Schengen	2.254	901,60	110	2.479	158,11	1.059,71
Wintrange	1.200	480,00	70	840	53,57	533,57
<i>Remich</i>	7.100	2.840,00	90	6.390	407,55	3.247,55
<i>Stadtbredimus.</i> — Greiveldange	2.300	920,00	100	2.300	146,69	1.066,69
Stadtbredimus	2.300	920,00	145	3.220	205,37	1.125,37
<i>Waldbredimus.</i> — Trintange	2.200	880,00	10	220	14,03	894,03
Waldbredimus	1.200	480,00	110	1.320	84,19	564,19
<i>Wellenstein.</i> — Bech-Kleinmacher	2.354	941,60	70	1.647	105,05	1.046,65
Schwepsingen	1.218	487,20	70	852	54,34	541,54
Wellenstein	2.345	938,00	120	2.814	179,48	1.117,48

Bekanntmachung. — Viehausfuhr nach dem Regierungsbezirk Aachen.

Durch Anordnung des Regierungspräsidenten von Aachen vom 27. Mai 1913, ist mit Genehmigung des Ministers für Landwirtschaft, Domänen und Forsten zu Berlin, in Abänderung der dortseitigen Anordnung vom 24. Juli 1912 (Memorial 1912, S. 712 ff.) für den Umfang des Regierungsbezirkes Aachen folgendes bestimmt worden:

§ 1. — Die Ein- und Durchfuhr von lebenden Wiederkäuern (Rindvieh, Schafen und Ziegen) und Schweinen aus dem Großherzogtum Luxemburg ist nur mit der Eisenbahn über die Station St. Witz an jedem Dienstag, Donnerstag und Samstag beim Tageslicht gestattet. Fällt auf einen dieser Tage ein gesetzlicher Feiertag, so darf die Einfuhr statt am Dienstag oder Donnerstag am nächstfolgenden Werktag und statt am Samstag am vorhergehenden Werktag erfolgen.

Mit Genehmigung des Landrates in Malmedy ist die Einfuhr auch an einem andern Werktag zulässig.

§ 2. — Sämtliche einzuführenden Wiederkäufer und Schweine sind in St. Witz vor dem Weitertransporte amtstierärztlich zu untersuchen. Alle Transporte sind zu diesem Zwecke rechtzeitig, spä-

testens aber am Abende vor dem Einfuhrtage unter Angabe des Bahnzuges dem Kreisierarzt in Mahmedy anzuzeigen.

Die Weiterbeförderung der Tiere von St. Witth aus in das Inland ist nur gestattet, wenn die Tiere frei von seuchenverdächtigen Erscheinungen befunden worden sind. Andernfalls sind die Tiere von der Einfuhr zurückzuweisen.

§ 3. — Über die einzuführenden Tiere sind Ursprungs- und Gesundheitszeugnisse dem Kreisierarzt vorzulegen.

Die Ursprungszeugnisse müssen von der zuständigen luxemburgischen Behörde angestellt sein und bei Rindern Geschlecht, Farbe, Abzeichen und das ungefähre Alter, bei Schweinen, Schafen und Ziegen Art, Geschlecht, Farbe und Stückzahl sowie bei sämtlichen Tiergattungen etwaige besondere Kennzeichen (Ohrenmarke, Hornbrand, Hautbrand, Farbzeichen, Haarschnitt usw.), ferner den Ursprungsort und den Tag der Entfernung der Tiere aus dem Ursprungsort angeben. Weiter müssen die Ursprungszeugnisse die Bescheinigung enthalten, daß am Herkunftsort der Tiere und in den Nachbargemeinden innerhalb der letzten 20 Tage die Maul- und Klauenseuche nicht geherrscht hat.

Auf den Ursprungszeugnissen muß amtstierärztlich bescheinigt sein, daß die Tiere frei von Erscheinungen sind, die auf das Vorhandensein von Maul- und Klauenseuche schließen oder deren Ausbruch befürchten lassen.

Die amtstierärztlichen Bescheinigungen dürfen nicht auf einem besondern Blatte enthalten und auch nicht vor Ausstellung des betreffenden Ursprungszeugnisses abgegeben sein. Ebensovienig ist es zulässig, daß mehrere Ursprungszeugnisse zusammengeheftet und mit einer gemeinschaftlichen Gesundheitsbescheinigung versehen werden. Die Gesundheitszeugnisse haben eine Gültigkeit von drei Tagen.

§ 4. — Für die amtstierärztliche Untersuchung sind von dem Einbringer, wenn die Einfuhr zu den im § 1 und 2 festgesetzten Zeiten erfolgt, lediglich folgende Gebühren an den Gebührenerheber in St. Witth zu entrichten :

für Kühe, Stiere und Ochsen 1,50 M für jedes Stück,
für Kälber und Schweine 0,20 M für jedes Stück,
für Schafe und Ziegen 0,10 M für jedes Stück,
für Lämmer und Spannferkel 0,05 M für jedes Stück.

Wird die amtstierärztliche Untersuchung zu andern Zeiten erforderlich (§ 1 Abs. 3), so haben die Einführenden außer den vorgenannten Untersuchungsgebühren dem Kreisierarzt die gesetzlichen Tagesgelder und Fahrkosten zu zahlen.

§ 5. — Zuwiderhandlungen gegen diese Anordnung werden nach § 74 Ziffer 3 des Viehseuchengesetzes vom 26. Juni 1909 bestraft. Verbotswidrig eingeführte Tiere unterliegen außerdem nach § 77 dieses Gesetzes der Einziehung.

§ 6. — Diese Anordnung tritt sofort in Kraft. Sie findet keine Anwendung auf Rindvieh, das im kleinen Grenzverkehr zu Feldarbeiten und zur Beförderung von landwirtschaftlichen Erzeugnissen verwendet wird.

Luxemburg, den 17. Juni 1913.

Der Staatsminister, Präsident der Regierung,
E y s c h e n.

Avis. — Force armée.

Par arrêté grand-ducal du 6 juin et., M. Edmond Miller, sergent-major titulaire de la compagnie des volontaires, a été promu au grade de lieutenant.

Luxembourg, le 14 juin 1913.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
EYSCHEN.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 10 mars 1913, le conseil communal de Berdorf a édicté un règlement de police sur la conduite d'eau de Bollendorferbruek. — Le dit règlement a été dûment publié et approuvé.

Luxembourg, le 9 juin 1913.

*Le Directeur général de l'intérieur,
BRAUN.*

Bekanntmachung. — Bewaffnete Macht.

Durch Großh. Beschluß vom 6. d. Mts. ist Hr. Edmund Miller, Titular-Feldwebel der Freiwilligen-Kompanie, zum Leutnant befördert worden.

Luxemburg, den 4. Juni 1913.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung
Eyschen.*

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 10. März 1913 hat der Gemeinderat von Berdorf ein Polizeireglement über die Wasserleitung zu Bollendorferbrücke erlassen. — Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht und genehmigt worden.

Luxemburg, den 9. Juni 1913.

*Der General-Direktor des Innern,
Braun.*

Avis. — Chemins de fer Guillaume-Luxembourg.

L'assemblée générale des actionnaires du 31 mai dernier a fixé le dividende de l'exercice 1912 à 30 francs pour les actions anciennes et à 11 francs pour les actions privilégiées. Un acompte de 10 francs ayant été payé le 6 janvier sur les actions anciennes, il sera payé, à partir du 7 juillet prochain:

1° 20 fr. par action ancienne contre la remise du coupon n° 84, 2° semestre de l'exercice 1912; 2° 11 fr. par action privilégiée contre la remise du coupon n° 41; 3° 5 fr. par action de jouissance ancienne contre la remise du coupon n° 10; 4° 1 fr. par action de jouissance privilégiée contre la remise du coupon n° 10; 5° 174 fr. par part de fondateur contre la remise du coupon n° 10:

à Bruxelles, à la Banque de Paris et des Pays-Bas et chez ses correspondants;
à Luxembourg, à la Banque Internationale.

Caisse d'épargne. — A la date des 6 et 7 juin 1913, les livrets nos 156109 et 88349 ont été déclarés perdus. Les porteurs des dits livrets sont invités à les présenter dans la quinzaine à partir de ce jour, soit au bureau central, soit à un bureau auxiliaire quelconque de la Caisse d'épargne, et à faire valoir leurs droits. Faute par les porteurs de ce faire dans le dit délai, les livrets en question seront déclarés annulés et remplacés par des nouveaux.

Luxembourg, le 13 juin 1913.